

JUNTOS HACIA EL DESARROLLO

Boletín de la Cooperación Alemana en Bolivia



Diciembre - Enero • 2010 • Año 5 • Boletín Nº 26



Editorial

Phillip Schauer
Embajador de la República Federal de Alemania en Bolivia

Las negociaciones intergubernamentales de fines de agosto fueron las primeras en las cuales participé y fue una experiencia muy buena. Había mucho consenso en todos los campos y el acto oficial en el Palacio de Gobierno con la presencia del Presidente Evo Morales, fue un reconocimiento importante de la cooperación entre nuestros países.

Cooperación económica no se puede hacer unilateralmente; para tener éxito tiene que asociarse a una política nacional de cambio y una actitud de tomar el destino en sus propias manos. En este sentido es muy grato trabajar

en la Bolivia de hoy, porque está definiendo e implementando sus políticas de desarrollo con mucha creatividad e ideas propias. La inclusión de una mayoría de la población, sobre todo de la población indígena, en la política, la administración, la economía y la sociedad dará un nuevo impulso a la lucha contra la pobreza que, para nosotros, es muy importante.

Obviamente existen también resistencias frente a un proceso de transformación que pretende realizar el Gobierno, además está el reto de gestionar este proceso de manera eficiente y exitosa.

Con la cooperación en el área de Fortalecimiento del Estado y de la Democracia queremos contribuir al establecimiento de mayor consenso y autonomía, para fortalecer la protección social y la justicia. Con las dos otras áreas de la cooperación queremos aportar a la lucha contra la pobreza, especialmente en las zonas rurales, con sistemas de riego y con agua potable. Un programa nuevo se dirige contra la deforestación, mitigando el cambio climático que nos está afectando a todos. Y finalmente respondimos a una iniciativa del Presidente Evo Morales, quién quiere aprovechar las experiencias alemanas en el campo de la energía eólica para llevar electricidad a pueblos lejanos de Bolivia.

Regiones rurales trabajan por la igualdad de oportunidades



Las productoras en Rurrenabaque-Beni, son impulsoras de su organización y de nuevos métodos de agricultura para preservar los suelos, evitar los chaqueos y mejorar las cosechas, como la implementación de sistemas agroforestales en sus parcelas.

Organizaciones de mujeres en el Norte de La Paz, Norte de Potosí, el Chaco y alto Beni trabajan para desarrollar sus capacidades de incidencia y participación en sus comunidades, municipios y departamentos.

Estas iniciativas para el fortalecimiento democrático son apoyadas por la Cooperación Alemana (GTZ, DED, CIM), a través del impulso a las organizaciones de base, así como a las pequeñas productoras en el desarrollo de sus capacidades, la articulación de sus intereses y el ejercicio efectivo de sus derechos y obligaciones ciudadanas.

En las organizaciones rurales, por

ejemplo, el fortalecimiento del liderazgo ha tenido buena incidencia en la economía familiar ya que ha promovido la participación, elaboración y conducción de proyectos productivos, en trabajo conjunto con la Brigada Parlamentaria Paceña, Federación de mujeres de la provincia Abel Iturralde, organizaciones de campesinas de Rurrenabaque, San Buenaventura e Ixiamas.

Y en regiones del Chaco chuquisaqueño, el aprendizaje es conjunto, allí hombres y mujeres discuten y concertan espacios de decisión y se informan sobre derechos humanos, liderazgo, democracia y control social con enfoque de género.

Índice

- **El desarrollo: responsabilidad y trabajo mutuo.** Pág. 1
- **Regiones rurales trabajan por la igualdad de oportunidades.** Pág. 1
- **La Cooperación Alemana en Bolivia se alinea con la agenda de París.** Pág. 2
- **Alemania destinó 60 millones de euros para cooperación con Bolivia.** Pág. 3
- **Jóvenes voluntarios trabajan en Santa Cruz, El Alto y La Paz.** Pág. 4
- **Noticias.** Pág. 4
- **Libros.** Pág. 4

Plan de Trabajo de la Cooperación Alemana para implementar el Programa de Acción de Accra



Dra. Ludgera Klemp, Consejera de la Cooperación Alemana en Bolivia

EL Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo cuenta desde marzo 2009 con su segundo Plan de Operación para implementar las siete áreas de la Agenda de Acción de Accra (AAA 2008) que son: alineamiento, división de trabajo y complementariedad, previsibilidad y transparencia, rendición de cuentas – basándose en la Declaración de París (2005). El objetivo es hacer la cooperación entre donantes y países contrapartes más eficiente, logrando más impactos.

¿Cómo se concretiza este Plan de Operación del Ministerio en los países contrapartes? En Bolivia, el “Equipo País” de la Cooperación Alemana ha elaborado un plan de trabajo con medidas concretas para la implementación del Programa de Acción de Accra en los años 2009/10. Estamos dispuestos a apoyar al Gobierno boliviano –según sus políticas sectoriales– en la implementación de la Constitución Política del Estado, dentro de las áreas prioritarias de la cooperación boliviano-alemana y teniendo en cuenta los principios de la democracia y el estado de derecho.

Según nuestro plan de acción para con Bolivia aspiramos a más misiones conjuntas, como para el Programa “Agua para pequeñas comunidades” entre BID, KfW y GTZ. Lo mismo aplica para el programa “Agua en zonas periurbanas” junto con Canadá y el BID y para la evaluación de la UE a propósito de los diez años en el sector del agua. Igualmente queremos seguir fortaleciendo nuestra presencia activa en el GruS (Grupo de los Socios para el Desarrollo de Bolivia).

Conjuntamente la cooperación sueca y alemana han elaborado en agosto de este año un documento de trabajo sobre el “Plan Vida” para la Erradicación de la Extrema Pobreza en Bolivia. Consideramos que varias lecciones aprendidas de los programas y proyectos de la cooperación pueden servir, en gran medida, para guiar el diseño y la implementación del “Plan Vida” y para que Bolivia alcance los Objetivos del Milenio (ODM) de manera oportuna y eficiente. Estos y otros pasos son importantes para el cumplimiento de los compromisos asumidos en el marco de la Declaración de París y el Programa de Acción de Accra.

La entrevista



Noél Aguirre L., Ministro de Planificación del Desarrollo

Sr. Ministro Aguirre, ¿qué importancia tienen los acuerdos de las Negociaciones intergubernamentales para Bolivia?

Las negociaciones intergubernamentales Alemania – Bolivia, para nuestro país tienen enorme trascendencia, por distintos motivos. En primer lugar, porque se inscriben en el proceso de cambio estructural que se desarrolla en Bolivia desde enero de 2006. En el marco de este proceso la relación con la cooperación y otros organismos internacionales tiene sus bases en los principios de soberanía y valoración de nuestra identidad. Además que se sustenta en los lineamientos estratégicos del Plan Nacional de Desarrollo “Bolivia Digna, Soberana, Productiva y Democrática para Vivir Bien” (PND).

En ese sentido, el espacio más adecuado para un diálogo de cooperación son las negociaciones intergubernamentales, por cuanto nos permite evaluar los compromisos asumidos y planificar nuevas acciones en el marco de la Constitución Política del Estado y el PND, así como establecer nuevas líneas o áreas de cooperación.

También, porque pone en práctica el sentido principal de la cooperación, el trabajo conjunto y coordinado a partir del respeto de las decisiones de nuestro país. Si analizamos la concepción de la palabra cooperación (co-operación), en realidad debemos entenderla como una operación entre dos, en este caso entre dos países hermanos que comparten ideales de solidaridad y equidad.

Asimismo, porque las negociaciones intergubernamentales permiten concretar decisiones acerca de la cooperación técnica y financiera, ya que Bolivia se encuentra entre los países prioritarios de la Cooperación Alemana, destacando que estas relaciones son tradicionalmente amistosas y significativas y que en la actualidad, la Cooperación Alemana es uno de los principales socios que contribuye al desarrollo de Bolivia a través de sus créditos y donaciones.

Otra significativa expresión de apoyo, se establece en las últimas negociaciones intergubernamentales boliviano-alemanas realizadas en agosto del presente año, donde se ha ratificado la estrecha relación que existe entre ambos países y se ha concretado una nueva asignación de recursos para el periodo 2009 – 2010 de \$us 88,7 millones (Euros 62,0 millones), destinados a apoyar programas y proyectos enmarcados en Plan Nacional de Desarrollo, dando continuidad al apoyo Alemán en las áreas focales que vienen trabajando.

¿Cuál es el compromiso boliviano para alcanzar las metas trazadas con el Gobierno boliviano?

Los que cumplimos funciones en la gestión estatal, inclusive más allá de lo que puedan exigir los organismos de cooperación, tenemos compromisos primero con nuestro país, con nuestro pueblo, que se expresan en criterios de carácter ético-político y técnico.

Los recursos que recibimos como parte de la cooperación tienen que invertirse con calidad, pertinencia social-cultural y en el tiempo adecuado, puesto que no hacerlo podría significar que ignoramos la enorme responsabilidad que tenemos frente a las múltiples necesidades y aspiraciones del conjunto de la población.

Desde el punto de vista técnico el cumplimiento de compromisos supone alcanzar objetivos y metas según los tiempos previstos y en eso estamos trabajando. Los avances logrados hasta el momento son significativos aunque no suficientes. Pero tengan la seguridad que día a día tenemos importantes logros como parte de la transformación de la gestión estatal, para ello estamos trabajando con compromiso social y político, extremando esfuerzos y mejorando nuestro nivel de gestión y profesionalidad.

De hecho, estos propósitos también dependen de la transformación del rol del Estado que de simple regulador y normador cada día adquiere el de promotor y protagonista del desarrollo.

En este contexto y en el marco de la positiva y larga relación basada en principios de solidaridad y complementariedad entre nuestros países, expreso el más profundo agradecimiento al pueblo y Gobierno de la República Federal de Alemania por el apoyo constante que permite la concreción de obras en beneficio del pueblo de Bolivia.



La señora Fiedler visitó una comunidad de Pucará en La Paz, donde los pobladores le comentaron que el uso de las cocinas Malena (Programa de Acceso a Energías Renovables-GTZ), les permite evitar el humo y ahorrar combustible.

Alemania destinó Eur 62 millones para cooperación con Bolivia para el 2009-2010

Luego de las Negociaciones Intergubernamentales, celebradas entre el 26 y 28 de agosto en La Paz, el Gobierno alemán reafirma su política prioritaria de cooperación y desarrollo con Bolivia en América Latina; misma que está ligada a los esfuerzos de lucha contra la pobreza y el Objetivo de Desarrollo del Milenio de reducir la extrema pobreza a la mitad.

A través de un convenio, el Gobierno de la República Federal de Alemania, comprometió apoyo financiero y técnico por un monto de 62 millones de euros (aprox. 88 millones de dólares americanos) para el

Gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia, destinados a políticas y programas en el sector de Agua potable y Alcantarillado, Estado y Democracia y Desarrollo Agropecuario Sustentable.

Los recursos económicos y técnicos asignados para el período 2009-2010, estarán principalmente destinados al Programa Agua para Áreas Periurbanas, Agua Potable y Alcantarillado en la Mancomunidad del Chaco y la Mancomunidad Guadalquivir-Tarija y Agua para Pequeñas Comunidades. En el Sector de Fortalecimiento del Estado y la democracia se apoyará al Poder

Judicial, al Ministerio de Autonomías, al Plan Vida de Erradicación de la extrema pobreza y la Red de Protección Social; y en el sector para el Desarrollo Agropecuario Sustentable se respaldarán programas para el Manejo Integral de Cuencas, el Proyecto Yungas de Vandiola y Programa Sectorial de Riego.

Además de estas áreas priorizadas de apoyo, entre ambas naciones, también tiene especial atención el impulso a proyectos de adaptación y mitigación del cambio climático y el acceso a energías renovables para necesidades básicas y producción.

“El consenso social es un reto extraordinario”

En el discurso de ocasión de la firma del convenio en Palacio de Gobierno, el 28 de agosto, la señora Dorothee Fiedler, Jefa de la Delegación Alemana y Directora de Asuntos de América Latina del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo agradeció a las autoridades nacionales por el ambiente cordial y abierto que caracterizó a las negociaciones.

En partes textuales de su intervención Fiedler mencionó “Saludamos los objetivos de la nueva Constitución de conceder más

derechos a las poblaciones desfavorecidas –y sobre todo indígenas– y de permitir mediante una mayor descentralización que el Estado esté más cerca de los ciudadanos y sea más eficiente.

Pero somos también conscientes de que Bolivia tiene que hacer frente a retos extraordinarios, que consisten a clarificar y equilibrar por consenso con todos los actores relevantes las numerosas cuestiones abiertas e intereses opuestos, que resultan de la implementación de la nueva Constitución”



El Presidente Evo Morales, el Ministro de Planificación del Desarrollo, Noël Aguirre, y la jefa de la delegación alemana Dorothee Fiedler.

Jóvenes voluntarios trabajan en regiones de Santa Cruz, El Alto y La Paz



Por segundo año, jóvenes voluntarios llegan a Bolivia para apoyar a organizaciones de asistencia y trabajo social en varias regiones y ciudades como en Santa Cruz, El Alto y La Paz.

El programa de servicio de jóvenes voluntarios Weltwärts está impulsado por el Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo BMZ, desde el 2007, y tiene el propósito de incentivar en los bachilleros valores de solidaridad y compromiso con

las necesidades de países en el mundo que están en vías de desarrollo. De este voluntariado participan jóvenes que han terminado sus estudios en el colegio o han concluido una formación técnica.

En nuestro país, el Programa está coordinado por varias organizaciones como el Servicio de Cooperación Social Técnica DED y la Conferencia Episcopal Boliviana a través de la oficina de la Hermandad y de la Pastoral Juvenil.

Los primeros 14 jóvenes traídos por el DED, trabajaron en colegios populares, fundaciones de apoyo a personas que sufren maltrato intrafamiliar, con lustrabotas, programas para niños abandonados, el centro de rehabilitación para menores IDAI, y el Hospital del Niño y guardería en La Paz. En general los voluntarios reconocieron en esta experiencia una oportunidad de crecimiento personal y un compromiso con Bolivia y la sociedad en su conjunto. Las organizaciones bolivianas con interés por un joven voluntario alemán pueden encontrar mayor información en oficinas del DED en La Paz (Calle 21 de Calacoto No. 17) o en portal: www.weltwaerts.de



14

Mil familias más contarán con agua potable y alcantarillado en

la ciudades pequeñas de Tarija. El Programa de Agua para Pequeñas Comunidades está coordinado por el Ministerio de Agua y financiado por la Cooperación Financiera Alemana KfW, con una asignación de 18 millones de euros. Las poblaciones beneficiarias son Tomatitas, Padcaya y San Lorenzo.

Noticias

Asamblea general del DED

El Servicio de Cooperación Social Técnica DED, sostuvo en octubre su asamblea general 2009, el encuentro giró en torno al proceso de implementación de la Constitución Política del Estado y sus implicaciones para tres temas de trabajo del DED: derechos humanos, autonomías indígenas y control social; el intercambio de experiencias, lecciones aprendidas y buenas prácticas del DED, también se discutió y concertó una estrategia para la transversalización de la Interculturalidad en el trabajo del DED. Este evento también contribuyó al mejoramiento de la sinergia y el trabajo en equipo, de las personas que trabajan y aportan a la tarea institucional del DED Bolivia.

Oficina local del Banco de Cooperación KfW cumple 10 años

Aunque el apoyo financiero al país data de 1962, el KfW Entwicklungsbank abrió las puertas de sus oficinas locales en La Paz el 30 de noviembre de 1999. Esto marcó un hito importante en las relaciones bilaterales, ya que se establecía una oficina de enlace y coordinación local.



Biblioteca



El municipio de Rurrenabaque, con apoyo del Servicio Social de Cooperación Alemana DED, publicó el Estudio sobre producción y demanda en el sector turístico de productos agropecuarios locales y sus derivados. Ref: www.bolivia.ded.de

En todo el país, las unidades escolares contarán con material didáctico de la campaña educativa Manos Limpias, coordinada por el Ministerio del Agua y apoyada por el PROAPAC-GTZ. Ref: www.proapac.org

